

Cúrsa Saeilge 3

Clár – Inhalt

Ceacht 1: An maith? – Is maith – Ní maith An phirimid	1
Ceacht 2: Präpositionen 1 – le	4
Ceacht 3: Cleachtaidh – Übungen	6
Ceacht 4: Persönliche Fürwörter II Wo man wohnt Hinauf und hinunter Scéal 1: Teach trí thine	8
Ceacht 5: Lenition & Eclipse schwer – sehr schwer – zu schwer Scéal 2: An cailín sa túr	13
Ceacht 6: Regelmäßige Verben ... as drunk as drunk could be	18
Ceacht 7: Scéal 3: An Coinín agus an sionnach	21
Ceacht 8: Athrá – Wiederholung	24
Ceacht 9: Haben – gehören – verdienen	27
Ceacht 10: Unregelmäßige Verben, Teil 1	29
Ceacht 11: An Cailín Álainn 2	31
Ceacht 12: Athrá – Wiederholung Kleine Geburtstagsansprache	32
Ceacht 13: Unregelmäßige Verben, Teil 2 Scéal 4: An Chearc Rua	35

Ceacht 1

Übung 1: An maith ...? Is maith ...! Ni maith ...!

Lesen – übersetzten – antworten:

An maith leat tae fuar? – Ní maith liom.

An maith leat fuisce? – Is maith liom.

An maith leat Guinness? – Is maith liom.

Cé acu is fearr leat, Guinness **nó** fuisce? –
Is fearr liom Guinness **ná** fuisce.

An maith leat siúcra ar ubh? – Ní maith liom.

An maith leat snámh? – Ní maith liom.

An maith leat rothaíocht? – Is maith liom.

Cé acu is fearr leat, snámh **nó** rothaíocht? –
Is fearr liom rothaíocht **ná** snámh.

An maith leat sacar a imirt lá fliuch? –
Ní maith liom.

An maith leat peil? – Ní maith liom.

An maith leat cispheil? – Ní maith liom.

Cé acu is fearr leat, peil nó cispheil? –
Ní maith liom spóirt ar chor ar bith.

An maith leat an teilifíseán a bheith *[we]* briste? –
Ní maith liom.

An maith leat féachaint ar an teilifís? – Ní maith.

An maith leat dul go dtí na pictiúir? –
Is maith liom ag brath ar na pictiúir.

Cé acu is fearr leat, féachaint ar an teilifís nó dul go
dtí na pictiúir? – Is fearr liom dul go dtí na pictiúir
ná féachaint ar an teilifís.

An maith leat laethanta fliucha? – Ní maith liom.

An maith leat sos beag? – Is maith liom.

An maith leat sos mór? – Is an-mhaith liom.

Cé acu is fearr leat, sos beag nó sos mór? –
Is fearr liom sos mór ná sos beag.

Magst du kalten Tee? – Ich mag nicht.

Magst du Whiskey? – Ich mag.

Magst du Guinness? – Ich mag.

Was magst du lieber, Guinness **oder** Whiskey? (*Wel-*
ches bei-ihnen ist besser bei-dir, Guinness oder Whiskey)
Ich mag lieber Guinness **als** Whiskey. (*Ist besser bei-*
mir Guinness als Whiskey)

Magst du Zucker auf einem Ei? Ich mag nicht

Schwimmst du gerne? – Nein.

Fährst du gerne Rad? – Nein.

Schwimmst du lieber **oder** fährst du lieber Rad? –
Ich fahre lieber Rad **als** dass ich schwimme.

Spielst du gerne Soccer an einem nassen Tag?

Magst du Fußball? – Mag ich nicht.

Magst du Basketball? – Mag ich nicht.

Was magst du lieber, Fußball oder Basketball? –
Ich mag überhaupt keinen Sport.

Magst du ein kaputtes Fernsehgerät? –
Mag ich nicht.

Siehst du gerne Fernsehen? – Nein.

Gehst du gerne ins Kino? –
Je nachdem wie die Filme sind.

Siehst du lieber Fernsehen oder gehst du lieber ins
Kino? – Ich gehe lieber ins Kino als dass ich in die
Glotze sehe.

Magst du nasse Tage? – Mag ich nicht.

Magst du eine kleine Pause? – Mag ich.

Magst du eine große Pause? – Mag ich sehr!

Was magst du lieber, eine kleine Pause oder eine
große Pause? – Ich mag lieber eine große Pause als
eine kleine Pause.

An maith leat lá fliuch ar scoil? – Ní maith liom.

An maith leat na laethanta saoire? – Mhuise, is maith liom!

An maith leat deireadh seachtaine fada? – Is maith liom freisin.

Cé acu is fearr leat, na laethanta saoire nó deireadh seachtaine fada? – Is maith liom na laethanta saoire chomh maith le deireadh seachtaine fada.

An maith leat a lán obair bhaile a fháil? – Ní maith liom ar chor ar bith!

An maith leat airgead a fháil? – Is maith liom.

An maith leat litir a fháil sa phost? – Is maith liom ag brath ar an litir.

Cé acu is fearr leat, airgead a fháil nó airgead a fháil sa phost? – Is fearr liom litir as Éirinn a fháil sa phost ná airgead a fháil.

Magst du einen nassen Tag in der Schule? – Nein.

Magst du Ferientage? – Allerdings, ich mag.

Magst du ein langes Wochenende? – Mag ich auch.

Was magst du lieber, Ferientage oder ein langes Wochenende? – Ich mag Ferientage wie auch ein langes Wochenende

Magst du eine Menge Hausarbeit? – Mag ich überhaupt nicht!

Würdest du gerne Geld bekommen? – Ja.

Hättest du gerne einen Brief in der Post? – Hängt vom Brief ab.

Was wäre dir lieber, ein Brief in der Post oder Geld zu bekommen? – Ich würde lieber einen Brief aus Irland mit der Post bekommen als Geld bekommen.

Nicht verwechseln:

An maith leat amhrán **a chasadh**

An maith leat **ag casadh**.

Would you like **to sing** a song?

Do you like **singing**?

Alternative Antworten bei Vergleichsfragen:

ar chor ar bith [*ər chor_ər_bir*]

ar aon chaoi

ag brath ar [*əg bra_ər*]

chomh [*ehoo*] maith le

chomh maith le sin

i gcónaí

anois agus arís(t) [*ariisch*]

scaití

überhaupt (at all)

auf jeden Fall (anyway)

abhängig von (depending on)

so gut wie (as well as)

so gut wie das (as well as that)

immer (always)

hin und wieder (now and again)

manchmal (sometimes)

Vokabeln:

a bheith [*ə we*]

a fháil [*ə hál*]

ag fáil [*əg fáil*]

a imirt [*imírt*]

ag imirt [*əg imírt*]

bith ♂ [*bir*]

brath [*bra*]

briste [*brischte*]

chomh [*ehoo*]

cor ♂ [*kor*]

cispheil ♀ [*kischfèil*]

deireadh ♂ [*derdà*]

fada [*fada*]

gearr [*gàr*]

wird sein (will be)

zu bekommen (to get)

beim Bekommen

zu spielen

beim Spielen

Welt

Abhängigkeit

kaputt (broken)

wie

Drehung

Basketball

Ende

lang

kurz

lán ♂ [*lán*]

líomanáid ♀ [*liimánád*]

peil ♀ [*pell*]

pictiúir ♂ [*piktjúr*]

rothaíocht [*rochjiot*]

siúcra ♂ [*schuukrə*]

snámh [*snáw*]

ag snámh [*snáw*]

sacar ♂ [*sakər*]

sos ♂ [*sos*]

spórt ♂ [*spoort*]

teilifís ♀ [*teləfisch*]

teilifiseán ♂ [*teləfischán*]

ubh ♀ [*uv*]

Menge

Limonade

Fußball (allgemein)

Bild, Kinofilm

Fahrrad fahren

Zucker

schwimmen

beim Schwimmen

Soccer

Pause

Sport

Fernseher

Fernsehgerät

Ei

Übung 2: An Phirimid: Cuir a litir cheart i ngach bosca

1	L	Á								
2	M	N	Á							
3	L	O	C	H						
4	O	B	A	I	R					
5	S	A	G	A	R	T				
6	N	Ó	I	M	É	A	D			
7	F	O	G	H	L	A	I	M		
8	B	R	I	C	F	E	A	S	T	A
9	B	H	I	A	L	A	N	N		
10	A	I	R	G	E	A	D			
11	E	O	R	A	I	P				
12	A	M	A	C	H					
13	S	E	A	N						
14	N	U	A							
15	T	E								

- 1 Nach deas an *lá é*. – Ist dies nicht ein netter Tag!
- 2 Bhí fir agus *mná* sa seomra. – Männer und Frauen waren im Zimmer.
- 3 Tá bád ar an *loch*. – Das Boot ist auf dem Lough.
- 4 Tá mé tuirseach mar bhí mé ag *obair*. – Ich bin müde, weil ich am arbeiten war.
- 5 Cén t-ainm atá ar “Priester” i nGaeilge? *Sagart!* – Was heißt “Priester” auf Irisch? ...
- 6 60 soicind = *nóiméad*. – 60 Sekunden = Minute.
- 7 Tá tú ag *foghlaim* Gaeilge sa VHS. – Du lernst Irisch in der VHS.
- 8 Cén t-am é? Tá sé a hocht a chlog! Am *bricfeasta!* – Wie spät ist es? Es ist acht Uhr! Frühstückszeit!
- 9 Tá Máire ag ithe sa *bhialann*. – Máire isst im Restaurant.
- 10 Cén Ghaeilge [*ehh^ueelge*] atá ar “Geld”? *Airgead!* – Was ist Geld auf Irisch? ...
- 11 Tá an Ghearmáin san *Eoraip*. – Deutschland liegt in Europa.
- 12 Slí isteach, slí *amach*. – Eingang, Ausgang.
- 13 Cén Ghaeilge atá ar “alt”? *Sean!* – Was ist “alt” auf Irisch? ...
- 14 Cén Ghaeilge atá ar “neu”? *Nua!* – Was ist “neu” auf Irisch? ...
- 15 Tá sé fuar sa Ghearmáin ach tá sé *te* sa Spáinn. – Es ist kalt in Deutschland, aber es ist warm in Spanien

Vokabeln:

pirimid φ [*pirimad*]
 cuir [*kuir*]
 bosca σ [*boska*]

Pyramide
 legen, stellen, setzen
 Kasten

loch σ [*loch*]
 soicind σ [*sokjant*]

Lough
 Sekunde

Ceacht 2

Präpositionen 1 – *le*

le [le]	mit		
leis an/na	mit dem (der) / den	le mo	mit meinem
liom [lʲom]	mit mir	le do	mit deinem
leat [lʲat]	mit dir	lena	mit seinem
leis [lesch]	mit ihm	lena	mit ihrem
léi [leej]	mit ihr	lenár	mit unserem
linn [lʲim]	mit uns	le bhur	mit eurem
libh [lib]	mit euch	lena	mit ihren
leo [loo]	mit ihnen		

- Achtung: Folgt auf *le* ein Vokal, so wird diesem ein *h* vorgesetzt (*le uncail* → *le huncaill*)

Bei wörtlicher Rede verbindet *le* das Subjekt mit dem Objekt

... arsa an fear <u>le</u> Seán.	... sagte (fragte) der Mann Seán.
... arsa na fir <u>le</u> Seán.	... sagten (fragten) die Männer Seán.
... arsa an fear <u>le h</u> Áine.	... sagte (fragte) der Mann Áine.
... arsa an fear <u>leis na</u> páistí	... sagte (fragte) der Mann <u>die</u> Kinder.
... arsa an fear <u>lena</u> páistí.	... sagte (fragte) der Mann <u>seine</u> Kinder.
... arsa na fir <u>lena</u> páistí.	... sagten (fragten) die Männer <u>ihre</u> Kinder.
... arsa an fear <u>leis na</u> páistí.	... sagte (fragte) der Mann <u>seine</u> Kinder
... arsa na fir <u>leis na</u> páistí.	... sagten (fragten) die Männer <u>ihre</u> Kinder.
... ar sise <u>leis an</u> páiste.	... sagte (fragte) sie <u>das</u> Kind.
... ar siadsan <u>leis na</u> páistí.	... sagten (fragten) sie <u>die</u> Kinder.
... ar sise <u>lena</u> páiste.	... sagte (fragte) sie <u>ihr</u> Kind.
... ar siadsan <u>lena</u> páistí.	... sagten (fragten) sie <u>ihre</u> Kinder.
... ar mise <u>leis na</u> páistí.	... sagte (fragte) ich <u>die</u> Kinder.
... ar mise <u>le mo</u> páistí.	... sagte (fragte) ich <u>meine</u> Kinder.
... ar muide <u>lenár</u> páiste.	... sagten (fragten) wir <u>unsere</u> Kinder.

Beispiele:

“Cé a bhí in éineacht *leat* ag an gcluiche?” arsa an múinteoir *le* Seán

“Bhí fear an phoist ag caint *liom* ar maidin,” arsa Daidí *leis na* páistí.

Bhí na páistí ag canadh agus bhí gach duine ag éisteacht *leo*.

Bhí Mamaí ina suí ag an mbord agus bhí Seán in aice *léi*.

Chuaigh [*ehrua*] Mícheál ag snámh ach ní raibh aon duine in éineacht *leis*.

“Mit wem warst du zusammen beim Spiel?” fragte der Lehrer Sean.

(*wer war im Zusammen mit-dir bei dem Spiel ...*)

Der Postbote hat sich heute morgen mit mir unterhalten”, sagte Daddy *den* Kindern.

Die Kinder waren am Singen und jeder hörte *ihnen* zu.

Mummy saß [*war im Sitzen*] am Tisch und Seán war in *ihrer* Nähe.

Michael ging schwimmen, aber kein Mensch war bei [*im Zusammen mit*] ihm.

“Thaitin [həbɪnɪ] an turas scoile go mór *linn*,” arsa na páistí *leis an múinteoir*.

“Beidh mé *libh* i gceann nóiméad,” arsa an múinteoir *leis na páistí*.

“Tá Uncail Máirtín sa bhaile ó Mheiriceá ach ní raibh mé ag caint *leis fós*,” arsa Seán *lena* chairde.

“An maith *leat* úlla agus oráistí?” arsa Uncail Tomás *le Máire*.

Chuaigh Máire go dtí an sorcas agus thaitin sé go mór *léi*.

“Ní raibh aon duine ag troid *liom* sa chlós,” arsa Liam *le Mamaí*.

D’ith na páistí na ceapairí ach níor thaitin siad *leo*.

“Ar thaitin an cluiche *libh*?” arsa an múinteoir *leis na páistí*.

“Thaitin sé go mór *linn*,” arsa na páistí.

“**Seachain!**” arsa an mháthair *lena* iníon.

“Tá mé **ag seachaint**” arsa an iníon *lena* máthair.

“*Wir* haben den Schulausflug sehr genossen”, sagten die Kinder *dem* Lehrer.

(*genossen den Ausflug Schule dass-groß mit-uns ...*)

“Ich werde vor Ablauf einer Minute bei euch sein,” sagte der Lehrer *den* Kindern.

Onkel Martin ist wieder daheim aus Amerika, aber ich habe noch nicht mit ihm gesprochen”, sagte Seán *seinen* Freunden.

“Magst du Äpfel und Orangen?” fragte Onkel Tomás Máire.

Máire ging in den Zirkus und genoss es sehr.

“*Ich* hatte mit niemandem auf dem Hof Streit”, sagte Liam zu Mummy. (*nicht war ein Mensch beim Streiten mit-mir auf-dem Hof ...*)

Die Kinder aßen Sandwiches aber sie schmeckten *ihnen* nicht.

“Habt ihr den Spaß genossen?” fragte der Lehrer die Kinder.

“*Wir* haben ihn sehr genossen”, antworteten die Kinder.

“Aufpassen!” sagte die Mutter zu *ibrer* Tochter.

“Ich passe auf”, sagte die Tochter zu *ibrer* Mutter.

Vokabeln:

aice ♀ [akʲə]

in aice le

cara [karə], pl. cairde

ceann ♂ [kʲan],

i gceann [i gann] (nóiméad)

chuaigh [chrua]

clós ♂ [kloos]

cluiche ♂ [klʲichə]

in éineacht [eenacht] le

fós [foos]

oráiste ♂ [oraschtə], pl. oráistí

páiste ♂ [pástə], pl. páistí

seachain! [schachən]

ag seachaint [schachənt]

sorcas ♂ [sorkəs]

suí ♂ [sii]

thaitin [həbɪnɪ]

troid ♀ [troð]

turas ♂ [tʲurəs]

úll ♂ [uul], pl. úlla

uncail [unkʲəl]

Nähe

bei, neben

Freund (in bestimmten Wendungen)

Kopf

am Ende von, vor Ablauf (einer Minute)

Vergangenheit von: gehen

Hof

Spaß, Spiel

zusammen mit

noch (yet)

Orange

Kind

aufpassen! Vorsicht!

beim Aufpassen

Zirkus

Sitzposition

Vergangenheit von: genießen

Streit

Tour, Reise

Apfel

Onkel

Ceacht 3

Cleachtaidh [klachtii]– Übungen

Cleachtadh a haon: An maith ... is maith – Ceisteanna agus freagra

An maith leat lá fuar? – Magst du einen kalten Tag?

Is maith liom, mar tá laethanta fuar go [minik] minic in Éirinn.

An maith leat mil le bainne te? – Magst du Honig mit heißer Milch?

Ní maith liom ach is maith liom mil le tae te.

An maith leat siúcra ar arán? – Magst du Zucker auf Brot?

Ní maith liom siúcra ar arán ar chor ar bith, ach is maith liom cáis ar arán.

An maith leat ithe déanach san oíche? – Isst du gerne spät in der Nacht.

Is maith liom ithe i gcónaí.

An maith leat dul ag obair? – Gehst du gerne arbeiten?

Is maith liom dul ag obair ag brath ar obair.

An maith leat drochaimsir? – Magst du ein Sauwetter?

Is maith liom drochaimsir má tá an ceoil go maith i dteach tábhairne.

An maith leat sos anois agus arís? – Magst du dann und wann eine Pause?

Is maith liom sosanna i gcónaí agus gach áit!

An maith leat léamh? – Liest du gerne?

Is maith liom léamh.

An maith leat leabhair a léamh? – Liest du gerne Bücher?

Is maith liom leabhair a léamh chomh maith le an páipéar nuachta a leamh.

An maith leat obair? – Hast du gerne Arbeit?

Is maith liom obair anois agus arís, ach ní maith liom obair go crua.

An maith leat Guinness a ól anois agus arís? – Magst du dann und wann Guinness trinken?

Ní maith liom Guinness a ól anois agus arís, ach is maith liom é i gcónaí.

An maith leat póg a fháil ó do stór? – Magst du es, wenn du einen Kuss von deinem Schatz bekommst?

Mhaise, is maith liom céad míle póg a fháil ó mo chailín!

An maith leat tiomáint? – Fährst du gerne?

Is maith liom tiomáint i gConamara ach ní maith liom tiomáint í Dortmund.

An maith leat staidéar? – Studierst du gerne?

Is maith liom staidéar scaití ach is maith liom Gaeilge a staidéar ar aon chaoi.

An maith leat siopadóireacht? – Gehst du gerne Shopping?

Ní maith liom siopadóireacht ar chor ar bith, ach is maith le mo stór siopadóireacht ar aon chaoi.

Cé acu is fearr leat, tae nó caife? – Stehst du mehr auf Tee oder Kaffee?

Is maith liom tae chomh maith le caife, ach is fearr liom tae in Éirinn mar níl an caife go maith ansin.

Cé acu is fearr leat, fuisce nó uisce? – Magst du lieber Whiskey oder Wasser?

Is fearr liom uisce ... beatha!

Cé acu is fearr leat, im ar arán nó cáis ar arán? – Was hast du lieber, Butter auf Brot oder Käse auf Brot?

Is fearr liom im agus cáis ar arán.

Cé acu is fearr leat, Gaeilge nó Béarla? – Was magst du lieber, Irisch oder Englisch?

Is fearr liom Gaeilge ná Béarla mar tá an múinteoir Gaeilge níos deise ná an múinteoir Béarla.

Cé acu is fearr leat, lón nó bricfeasta? – Was magst du lieber, frühstücken oder lunchen?

Is fearr liom lón ná bricfeasta mar ní maith liom uibheacha, bagún agus ispíní le chéile.

Cé acu is fearr leat, fíon nó bainne? – Was magst du lieber, Wein oder Milch?

Is fearr liom bainne ar maidin ach is fearr liom fíon san oíche.

Cé acu is fearr leat, laethanta saoire nó obair? – Was magst du lieber, Urlaub oder Arbeit?

Sin é ceist díchéilli, a dhuine chóir! Is fearr liom laethanta saoire ar aon chaoi.

Vokabeln:

a dhuine chóir [<i>a lʰiːnə ˈtʰoːr</i>]	my dear fellow	má [<i>m̩</i>]	wenn, falls
bagún [<i>baːɡuːn</i>]	Bacon	míl ♀ [<i>m̩l</i>]	Honig
Béarla [<i>ˈbeːrl̩</i>]	Englisch	minic [<i>ˈm̩n̩k</i>]	oft, regelmäßig
crua [<i>ˈkruː</i>]	hart	póg ♀ [<i>ˈpooɡ</i>]	Kuss
déanach [<i>ˈdeːnəˌtʰ</i>]	spät	uibheacha [<i>ˈiːv̩tʰtʰiː</i>]	Eier
díchéilli [<i>ˈd̩iːtʰeːli</i>]	albern		

Cleachtadh a dó: Comhrá

Dia duit. – Dia’s Muire duit.

Cén chaoi a bhfuil tú? – Tá mé go maith, go raibh maith agat.

Cé as tú? – Is as an Ghearmáin mé.

Cé tusa? – Is mise macléinn na Gaeilge, ach níl mórán Gaeilge agam.

Cé hé sin? – Is seisean múinteoir na Gaeilge. Is Beartla an t-ainm atá air.

Cé hí sin? – Is sise macléinn na Gaeilge freisin. Is Áine an t-ainm atá uirthi.

Céard é do náisiúntacht? – Is Gearmánach mé.

Cén chaoi a bhfuil an aimsir inniu? – Tá an lá go dona! Tá drochaimsir againn, nach bhfuil? ...

An bhfuil tú fuar, fliuch, té nó tirim? – Tá mé fliuch mar bhí mé amuigh agus bhí an lá fliuch.

Cén chaoi a raibh an aimsir Dé Luain seo caite? – Bhí an aimsir go han-mhaith.

Cén chaoi a raibh cóisir Dirk oíche Dé Sathairn seo caite? – Níl a fhios agam mar ní raibh mé ansin.

Céard é a haon déag agus a ceathair? – An bhfuil muid sa scoil nó i dteach tábhairne? Aon Guinness déag agus cheithre Guinness sin cúig Guinness déag.

An mbeidh tú ag obair amárach? – Beidh mé, ach ní maith liom obair. Is fearr liom laethanta saoire!

An mbeidh tú ag dul go dtí an VHS an tseachtain seo chugainn? – Beidh mé ansin mar beidh Beartla ag canadh ansin.

Cén chaoi a mbeidh an aimsir amárach? – Níl a fhios agam ar chor ar bith.

An mbeidh tú ag dul go dtí oifig an phoist nó an siopa amárach? – Ní bheidh mé ag dul go dtí oifig an phoist nó an siopa amárach. Beidh mé ag dul go dtí an phub!

Cá mbeidh tú amárach? – Beidh mé sa teach tábhairne !!!!

Cá raibh tú inne? – Bhí mé sa teach tábhairne freisin.

Cá bhfuil tú inniu? – Tá mé sa VHS agus tá an múinteoir ag cur ceisteanna díchéilli i gcónaí.

Céard é seo? – Is bord é seo ach níl pionta Guinness ar an mbord seo.

Céard é sin? – Is bord é sin freisin. Tá mé tuirseach anois agus beidh mé ag dul abhaile. Slán go fóill!

Ceacht 4

Besitzanzeigende Fürwörter (Fortsetzung von Kurs 2)

	Grundform	Hauptwort beginnt mit Vokal	Lenition/Eclipse
mein	mo [mo]	m'... [m...]	L
dein	do [do]	d'... [d...]	L
sein	a [ə]		L
ihr	a [ə]	a h... [ə h...]	–
unser	ár [á]	ár n-... [ár n-...]	E
euer	bhur [wu]	bhur n-...	E
ihre	a [ə]	a n-... [ə n-...]	E

Betonung von mein, dein etc.

- Letzter Vokal im Hauptwort dunkel (a, o, u): »...sa« wird ans Hauptwort gehängt
- Letzter Vokal im Hauptwort hell (e, i): »...se« wird ans Hauptwort gehängt

Beispiele:

	carr	(betont)	athair	(betont)
mé	mo charr	mo charrsa	m'athair	m'athairse
tú	do charr	do charrsa	d'athair	d'athairse
sé	a charr	a charrsa	a athair	a athairse
sí	a carr	a carrsa	a hathair	a hathairse
muid	ár gcarr	ár gcarrsa	ár n-athair	ár n-athairse
sibh	bhur gcarr	bhur gcarrsa	bhur n-athair	bhur n-athairse
siad	a gcarr	a gcarrsa	a n-athair	a n-athairse

Cá bhfuil tú i do chónaí [booni]? – Wo wohnst du? (*Wo bist du in deiner Wohnung*)

Tá mé i mo chónaí i gGaillimh. – Ich wohne in Galway (*Bin ich in meiner Wohnung in Galway*)

Cá bhfuil mé i mo chónaí? – Wo wohne ich?

Tá tú i do chónaí i gGaillimh. – Du wohnst in Galway.

Cá bhfuil sé ina chónaí? – Wo wohnt er?

Tá sé ina chónaí i gGaillimh. – Er wohnt in Galway.

Cá bhfuil sí ina cónaí [kooni]? – Wo wohnt sie?

Tá sí ina cónaí i gGaillimh. – Sie wohnt in Galway.

Cá bhfuil sibh i bhur gcónaí [gooni]? – Wo wohnt ihr?

Tá muid in ár gcónaí i gGaillimh. Wir wohnen in Galway.

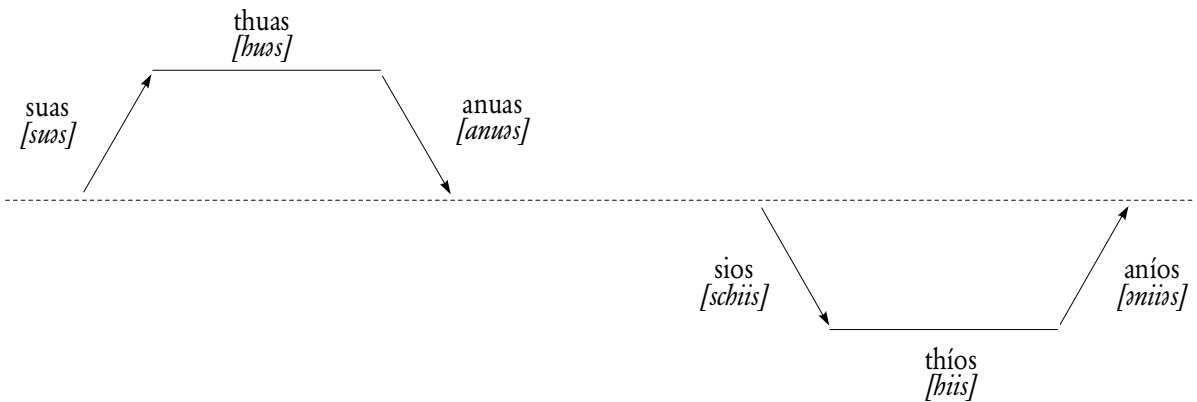
Cá bhfuil muid in ar gcónaí? – Wo wohnen wir?

Tá muid i bhur gcónaí i gGaillimh. – Ihr wohnt in Galway.

Cá bhfuil siad ina gcónaí? – Wo wohnen sie?

Tá siad ina gcónaí i gGaillimh. – Sie wohnen in Galway.

Hinauf & hinab



Tá mé ag dul suas. – Ich gehe hinauf.
 Tá mé thuas. – Ich bin oben.
 Tá mé ag teacht anuas. – Ich komme herab.

Tá mé ag dul síos. – Ich gehe hinab.
 Tá mé thíos. – Ich bin unten.
 Tá mé ag teacht aníos. – Ich komme herauf.

Weitere Beispiele:

Tá Klaus ag dul suas an staighre. – Klaus geht die Treppe hinauf.
 Tá Klaus ag teacht anuas. – Klaus kommt herunter.
 Tá Klaus ag teacht aníos. – Klaus kommt herauf.

Comhrá

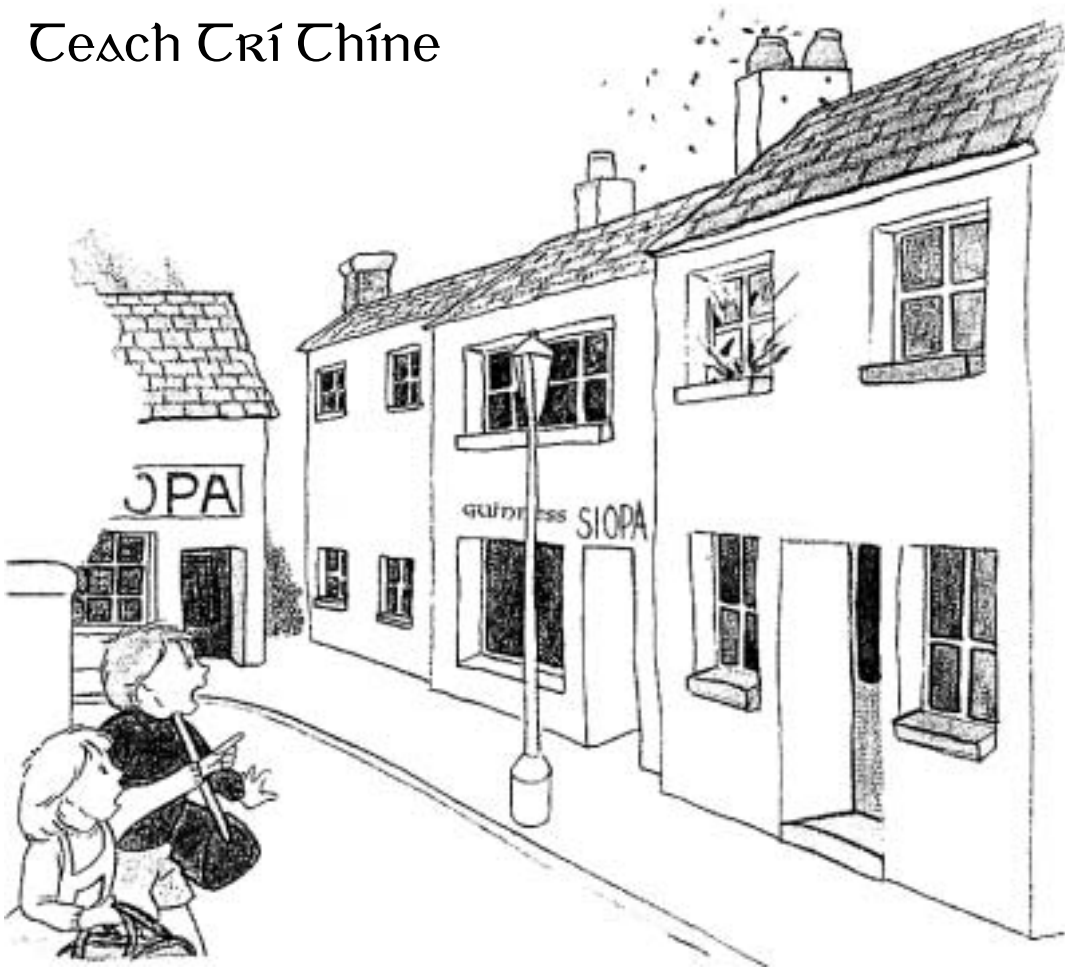
Ca raibh tú deireadh seachtaine seo caite?
 Bhí mé ag tabhairt cuairt ar mo dheartháir mar bhí breithlá a bhean céile ann De Sathairn.
 Cá bhfuil Hildegard?
 Tá sí ag tabhairt cuairt ar fiacloir anois.
 Céard a bhí sibh ag déanamh an tseachtain seo caite?
 Bhí go leor obair againn. Bhí muid ag athchóiriú dhá seomra.

Wo warst du am letzten Wochenende?
 Ich war auf Besuch bei meinem Bruder, weil seine Frau am Samstag Geburtstag hatte.
 Wo ist Hildegard?
 Sie ist jetzt beim Zahnarzt.
 Was habt ihr letzte Woche gemacht?
 Wir hatten genug Arbeit. Wir haben zwei Zimmer renoviert.

Vokabeln:

fiacloir ♂ [fiakloor]	Zahnarzt
ag athchóiriú [æhrorii]	beim Renovieren
deartháir ♂ [dähär]	Bruder
breithlá [brelä]	Geburtstag
céile ♂ [keele]	Begleiter
fear céile	Ehemann
bean chéile	Ehefrau

Teach Trí Thine



Tráthnóna amháin bhí Róisín agus Liam ag teacht abhaile ón scoil.

“Ó féach [feach]!” arsa Liam. “Tá deatach [dertach] ag teacht amach as an teach buí.”

D’fhéach Róisín suas. Chonaic sí deatach agus spréacha ag teacht amach as an simléar.

Nóiméad ina dhiaidh sin, chonaic na páistí lasracha.

Bhí na lasracha i gceann de na seomraí thuas staighre.

“Tá an teach trí thine,” arsa Róisín.

“Agus tá seanfhear ag an bhfuinneog thuas staighre,” arsa Liam.

Rith na páistí isteach i siopa agus d’inis siad an scéal don siopadóir.

Chuaigh an siopadóir go dtí an teileafón agus ghlaigh sé ar na fir dhóiteáin [ehrootan].

Eines Nachmittags kamen Róisín und Liam von der Schule heim.

“O schau!” rief Liam. “Aus dem gelben Haus kommt Rauch. [ist Rauch beim Kommen heraus aus dem gelben Haus]”

Róisín schaute hoch. Sie sah Rauch und Funken aus dem Schornstein kommen.

Eine Minute danach sahen die Kinder Feuer.

Die Flammen waren in einem der Zimmer im ersten Stock (upstairs).

“Das Haus brennt”, sagte Róisín. [ist das Haus unter Feuer ...]

“Und oben an dem Fenster steht ein alter Mann”, sagte Liam.

Die Kinder rannten in den Laden hinein und erzählten die Geschichte dem Ladeninhaber.

Der Ladeninhaber ging zum Telefon und er rief nach den Feuerwehrmännern.



Tháinig siad go han-tapa le dhá inneall dóiteáin.
Scaoil cuid de na fir dhóiteáin uisce ar na lasracha.

Chuir duine eile acu dréimire suas go dtí an fhuinneog thuas staighre.

Suas an dréimire leis ansin.

Nóiméad ina dhiaidh sin, tháinig sé anuas agus an seanfhear ar a ghualainn aige.

Scaoil na fir dhóiteáin a lán uisce ar na lasracha agus mhúch *[huuch]* siad an tine.

Ceisteanna:

Céard a bhí Róisín agus Liam ag déanamh tráthnóna amháin?

An bhfaca siad deatach ag teacht amach as an teach buí?

An bhfaca na páistí lasracha?

Cá raibh an seanfhear?

Céard a rinne na páistí?

An raibh na fir dhóiteáin go han-tapa nó an raibh siad mall?

Céard a rinne na fir dhóiteáin?

Sie kamen sehr schnell mit zwei Feuerwehrgen.
Einige der Feuerwehrmänner ließen Wasser auf die Flammen los.

Einer von ihnen stellte eine Leiter an das Fenster im ersten Stock. *[stellte Person eine von-ihnen eine-Leiter hoch dass komme das Fenster im oberen Stock]*

Dann die Leiter hinauf mit ihm.

Eine Minute später kam er herunter und hatte den alten Mann auf der Schulter. *[... und der alte Mann auf seiner Schulter bei-ihm]*

Die Feuerwehrmänner ließen eine Menge Wasser auf die Flammen los und sie löschten das Feuer.

Bhí Róisín agus Liam ag teacht abhaile ón scoil

Mhuise, chonaic siad deatach ag teacht amach as an teach buí.

Chonaic na páiste lasracha freisin. Bhí lasracha i gceann de na seomraí thuas staighre.

Bhí an seanfhear ag an bhfuinneog thuas staighre. Rith siad isteach i siopa agus d'inis siad an scéal don siopadóir.

Bhí siad go han-tapa mar rinne Guinness láidir iad *(... because Guinness made them strong)*.

Scaoil siad a lán uisce ar na lasracha agus mhúch siad an tine. Bhí siad ag dul síos go dtí an phub ansin.

Vokabeln

chonaic [<i>ehonik</i>]	sah, sahen (Past von feic [<i>fék</i>] – sehen) Sah/sahen ...?	inneall ♂ [<i>innjəl</i>]	Ausrüstung, Maschine
An bhfaca ...?		inneall dóiteáin [<i>innjəl</i> <i>dootjan</i>]	Feuerwehrwagen
chuaigh [<i>ehui</i>]	ging	lasair [<i>lasər</i>], pl. lasracha [<i>lasrocha</i>]	Flamme
chuir [<i>chur</i>]	setzte, stellte	láidir [<i>lájíd</i>]	stark
cuid ♀ [<i>kid</i>]	Teil	rinne [<i>rinjə</i>]	tat, taten (Past von déan)
d'fhéach [<i>deach</i>]	schaute	rith	rannten
d'inis [<i>dinisch</i>]	berichteten	scaoil [<i>skiił</i>]	loslassen, freigeben
deatach ♂ [<i>dertach</i>]	Rauch	simléar [<i>schimleer</i>]	Schornstein (chimney)
don (← do an)	zum (← zu dem)	spréach ♀ [<i>spreach</i>]	Funke
dréimire ♂ [<i>dreemərə</i>]	Leiter	staighre ♂ [<i>steidrə</i>]	Treppe, Stockwerk
féach! [<i>feach</i>]	schau! (look)	tapa [<i>tapə</i>]	geschwind, schnell
fir dhóiteáin [<i>chootjan</i>]	Feuerwehrmänner	teileafón ♂ [<i>teləfoon</i>]	Telefon
ghlaoigh [<i>chl'i</i>]	rief	tháinig [<i>hänig</i>]	kam, kamen
ghualainn ♀ [<i>gualən</i>]	Schulter	thuas staighre [<i>huəs steidrə</i>]	oberes Stockwerk (upstairs)
i gceann [<i>i gän</i>]	in (zeitlich), at the end of (zeitlich)	trí	unter (among)
i gceann de	in einem von		
ina (← in an)	im (← in dem)		

Ceacht 5

Regeln für Lenition und Eclipse

Lenition (*séimhiú*)

Folgende am Wortanfang stehende Konsonanten sind prinzipiell lenierbar: *b, c, d, f, g, m, p, s, t*. Leniert werden sie in den folgenden Fällen:

- Artikel vor weiblichem Substantiv: bean, an bhean (Frau, die Frau)
bialann, sa bhialann (Restaurant, in dem Restaurant)
- Adjektiv nach weiblichem Substantiv: mór, bean mhór (groß, große Frau)
- Anredeform: cailín, a chailín (Mädchen, mein Mädchen)
- sean (alt) + Substantiv: fear, seanfhear (Mann, alter Mann)
- ró (zu) + Adjektiv: fuar, rófhuar (kalt, zu kalt)
- an (sehr) + Adjektiv (**außer bei »d, s, t«**): fuar, an-fhuar (kalt, sehr kalt)
té, an-té (warm, sehr warm)
- Zählen von Substantiven 2–6, 11–16: bord, trí bhord (Tisch, drei Tische)
- Nach Poss.-Pron. *mo, do, a* (♂): carr, a charr (Auto, sein Auto)
carr, a carr (Auto, ihr Auto)

Eclipse

Folgende am Wortanfang stehende Konsonanten unterliegen prinzipiell der Eclipse: *b, c, d, f, g, p, t*. In den folgenden Fällen tritt die Regel in Kraft:

- *i/in* vor weiblichem Substantiv: bialann, i mbialann (Restaurant, im Restaurant)
- Zählen von Substantiven 7–10, 17–19: bord, seacht mbord (Tisch, sieben Tische)
- Nach Poss.-Pron. *ár, bhur, a* (*pl.*): carr, bhur gcarr (Auto, euer Auto)
- Präposition + best. Artikel + Subst. (*singl.*): carr, ar an gcarr (Auto, auf dem Auto)

Cleachtadh cruu – an–chrua – róchrua

beag (klein)	an–bheag (sehr klein)	róbheag (zu klein)
binn (wohlklingend)	an–bhinn (sehr wohlklingend)	róbhinn (zu wohlklingend)
bocht (arm)	an–bhocht (sehr arm)	róbhocht (zu arm)
cliste [<i>klishta</i>] (klug)	an–chliste (sehr klug)	róchliste (zu klug)
crua (schwer, hart)	an–chrua (sehr schwer)	róchrua (zu schwer)
cúng (schmal, eng)	an–chúng (sehr schmal)	róchúng (zu schmal)
dorcha (dunkel)	an–dorcha (sehr dunkel)	ródhorcha (zu dunkel)
dúr (dumm)	an–dúr (sehr dumm)	ródhúr (zu dumm)
fuair (kalt)	an–fhuair (sehr kalt)	rófhuair (zu kalt)
gasta [<i>gasta</i>] (schlau)	an–ghasta (sehr schlau)	róghasta (zu schlau)
geal (hell)	an–gheal (sehr hell)	rógheal (zu hell)
maith (gut)	an–mhaith (sehr gut)	rómhaith (zu gut)
mór (groß)	an–mhór (sehr groß)	rómhór (zu groß)
ramhar (dick, fett)	an–ramhar (sehr dick)	róramhar (zu dick)
sásta (zufrieden)	an–sásta (sehr zufrieden)	róshásta (zu zufrieden)
te	an–te (sehr warm)	róthe (zu warm)
trom (schwer, gewichtig)	an–trom (sehr schwer)	róthrom (zu schwer)

Lenition, außer das Adjektiv
beginnt mit »d, s, t«

Lenition, wenn immer
möglich

- Steht vor »an-« ein Vokal, so wird ein »h« vorangestellt (nicht wenn »atá« vor »an-« steht!)
- Wird die Wortverbindung mit »an... bzw. »ró...« adjektivisch verwendet, so muss atá (»ist ...«) verwendet werden.

Ní féidir le bean atá an–ramhar [*raur*] dul trí doras atá róchúng.

Eine sehr dicke Frau kann nicht durch eine zu schmale Tür gehen. (*kann nicht eine Frau ist sehr–dick geben durch eine Tür ist zu–schmal*)

Is maith liom múinteoir atá gasta [*gasta*], ach ní maith liom múinteoir atá róghasta.

Ich mag einen klugen Lehrer, aber ich mag keinen zu klugen Lehrer.

Bhí an cailín an–álainn.

Das Mädchen war sehr schön.

Bhí an cailín atá an–álainn ródhúr.

Das sehr schöne Mädchen war zu dumm.

Tá mo chailín álainn an–chliste.

Mein schönes Mädchen ist sehr schlau.

Tá micléinn sa cúrsa Gaeilge a trí go han–deas agus an–chliste. Tá an múinteoir an–sásta.

Die Studenten im Irischkurs III sind sehr nett und sehr schlau. Der Lehrer ist sehr zufrieden.

Comhrá

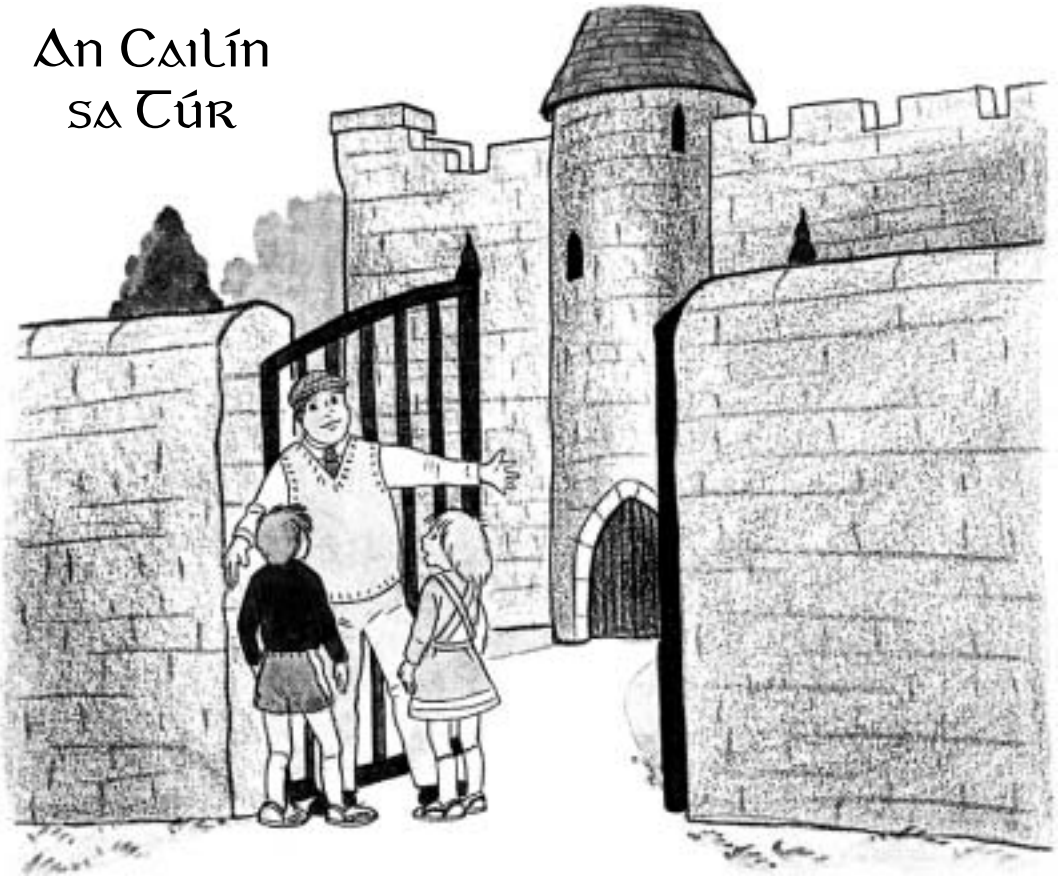
Ca raibh sibh deireadh seachtaine seo caite?

Wo ward ihr letztes Wochenende?

Bhí muid ag tabhairt cuairt ar cara na Hildegard mar bhí breithlá ag a cara. Bhí neart ól agus neart ithe ansin.

Wir waren zu Besuch bei Hildegards Freundin, weil ihre Freundin Geburtstag hatte. Es gab dort viel zu trinken und viel zu essen.

An Cailín sa Túr



“Ar mhaith libh dul isteach sa chaisleán?” arsa Seán Mór.

“Ba mhaith linn,” arsa Liam.

“Ba mhaith linn an seomra sa túr a fheiceáil [eckal],” arsa Róisín.

“Ar chuala sibh an scéal faoin taibhse sa túr?” arsa Seán Mór.

“Chualamar,” arsa Liam.

Isteach leo sa chaisleán ansin agus suas leo go dtí barr an túir.

“Möchtet ihr in die Burg gehen?” fragte Seán Mór.

“Wir wollen”, sagte Liam.

“Wir möchten das Zimmer im Turm sehen”, sagte Róisín.

Habt ihr die Geschichte über den Geist im Turm gehört?” fragte Seán Mór.

Wir haben sie gehört”, sagte Liam.

Dann hinein mit ihnen in die Burg und hinauf mit ihnen auf die Turmspitze.

Fortsetzung nächste Seite – féach leathanach a sé déag

Vokabeln

ag imeacht [imæcht]

barr ♂ [bar]

binn [bin]

bocht [bocht]

chaith [ébra]

chualamar [éhuálama]

cúng [kuung]

go minic [go minək]

beim Verlassen

Spitze

wohlklingend, süß

arm

verbrachte

wir hörten

eng, schmal

oft

go léir [goljeer]

guth ♂ [guch!]

príosún ♂ [priisuum]

sórt ♂ [soort]

saol ♂ [sial]

taibhse ♀ [taibhscha]

trom [trom]

der/die/das ganze

Stimme

Gefängnis

Art

Leben

Geist

schwer (Gewicht)



Tháinig siad go dtí doras mór trom.

D'oscail Seán Mór an doras agus isteach leo sa seomra beag cúng.

“Bhí cailín bocht i bpríosún [brísun] sa seomra seo, fadó, fadó,” arsa Seán Mór.

“Cén fáth?” arsa Róisín.

“Mar ní raibh sí ag foghlaim Gaeilge,” arsa Seán Mór.

“Chaith [chra] sí a saol go léir anseo.”

“Mhuise, is fearr linn Gaeilge a fhoghlaim [oolam],” arsa Róisín.

“An bhfaca [wacka] tú an taibhse riamh?” arsa Liam.

“Ní fhaca [acka] mise í,” arsa Seán Mór.

“Chuala mé go raibh guth an-bhinn [winn] ag an gcailín,” arsa Róisín.

“Bhí,” arsa Seán Mór, “agus chuala daoine a guth go minic.”

Nuair a bhí Róisín agus Liam ag imeacht ón gcaisleán, chuala siad cailín ag canadh *Róisín Dubh*.

Chuala siad an guth binn, ach ní fhaca siad cailín ar bith [árbo!].

B'fhéidir, tá an taibhse ag foghlaim Gaeilge anois.

Sie kamen an die große, schwere Tür.

Seán Mór öffnete die Tür und hinein mit ihnen in das kleine, schmale Zimmer.

Ein armes Mädchen war gefangen (im Gefängnis) in diesem Zimmer, vor langer, langer Zeit”, sagte Seán Mór.

“Warum?” fragte Róisín.”

“Weil sie kein Irisch lernte”, antwortete Seán Mór.”

“Sie verbrachte ihr ganzes Leben dort.”

“Bestimmt, wir lernen lieber Irisch”, sagte Róisín.

“Hast du jemals den Geist gesehen?” fragte Liam.

“Ich habe sie nie gesehen”, sagte Seán Mór.

“Ich habe gehört, dass das Mädchen eine sehr süße (wohlklingende) Stimme hatte”, sagte Róisín.

“So war es”, sagte Seán Mór, “und (die) Leute hörten oft ihre Stimme.”

Als Róisín und Liam die Burg verließen, hörten sie ein Mädchen *Róisín Dubh* singen.

Sie hörten die süße Stimme, aber sie sahen überhaupt kein Mädchen.

Mag sein, dass der Geist nun Irisch lernt.

Ceisteanna:

Ar mhaith le Róisín an seomra sa túr a fheiceáil?

Mhuise, ba mhaith léi an seomra sa túr a fheiceáil.

Ar chuala tú an scéal faoin taibhse sa túr?

Chuala mé an scéal.

An ndeachaigh [*njacha*] siad isteach sa chaisleán ansin?

Chuaigh [*ehui*] siad agus Seán Mór isteach sa chaisleán.

An raibh doras mór trom sa túr?

Bhí doras an-mhór agus trom ansin.

Cé a d'oscail [*doskal*] an doras?

D'oscail Seán Mór an doras.

Céard a dúirt Seán Mór faoin seomra?

“Bhí cailín bocht i bpríosún sa seomra seo, fadó, fadó,” arsa Seán Mór.

Ar chaith tú do shaol go léir sa chaisleán?

Níor chaith [*ehra*] mise mo shaol go léir sa chaisleán sin, ach bhí mé i gCaisleán Baile Átha Cliath an bhliain seo caite!

Cé a chaith a saol go léir sa chaisleán?

Chaith an cailín a saol go léir anseo mar ní raibh sí ag foghlaim Gaeilge.

An bhfaca Seán Mór an taibhse?

Ní fhaca [*acka*] seisean í.

Cén sórt guth a bhí ag an gcailín?

Bhí guth an-bhinn ag an gcailín.

Céard a tharla nuair a bhí Róisín agus Liam ag imeacht ón gcaisleán?

Nuair a bhí siad ag imeacht ón gcaisleán, chuala siad cailín ag canadh *Róisín Dubh*.

An bhfaca siad aon rud?

Ní fhaca siad aon rud ar bith.

An bhfaca tusa taibhse ariamh?

Chonaic [*ehonik*] mise taibhse go minic nuair a bhí mé ag teacht amach as an phub i dTulach na Croise [*dollach na kresche*] san oíche.

Ceacht 6

Regelmäßige Verben

	Grund-, Befehlsform / Verlaufsform	Frage (Ich-Form)	Pos. Aussage (Ich-Form)	Neg. Aussage (Ich-Form)
anfangen Past: –		Ar thosaigh mé ... ? [bɒssa]	Thosaigh mé [bɒssa]	Níor thosaigh mé [bɒssa]
berichten Past: –				D'inis mé [dʲinɪsch]
ereignen (to happen) Past: –	tarlaigh / [taarli]			tharla mé [haarb]
genießen Past: –		Ar thaitin ... liom? [bʰəbɪm]	Thaitin ... liom. [bʰəbɪm]	Níor thaitin ... liom. [bʰəbɪm]
hineinwerfen Past: –			Chaith mé ... i [tʰɪra!]	
hüpfen Past: –			Preab mé [prəb]	
loslassen Past: –			Scaoil mé [skiil]	
öffnen Past: –	oscail / ag oscailt	Ar oscail mé ... ? [doskəl]	D'oscail mé [doskəl]	Níor oscail mé [doskəl]
rennen Past: –	rith /		Rith mé [ri!]	
rufen Past: –			Ghlaoigh mé [tʰlɪi]	
schauen Past: –	féach / ag féachaint [fʲeəx / fʲerxənt]		D'fhéach mé [deəx]	
setzen, stellen Past: –	cuir / ag cur		Chuir mé [tʰiɪr]	
springen Past: –		Ar léim mé ... ? [leem]	Léim mé [leem]	Níor léim mé [leem]
trinken Past: –	ól / ag ól [ool]	Ar ól mé ... ? [ool]	D'ól mé [dool]	Níor ól mé [ool]

	Grund-, Befehlsform / Verlaufsform	Frage (Ich-Form)	Pos. Aussage (Ich-Form)	Neg. Aussage (Ich-Form)
verbringen (to spend) Past: –			Chaith mé ... [chra!]	
verstehen Pres: – Past: –	tuig / [tig]	An dtuigaim ... ?	Tuigaim ... [tigim] Thuig mé ... [big]	Ní thuigaim ... [bigim]
zuhören (to listen) Past: –	éist / ag éisteacht [escht]			

- Frageform mit “An” → Eclipsis
- Verneinung mit “Ní” → Lenition

Beispiele:

Oscail an doras!
Tá mé **ag oscailt** an doras.
Ar oscail tú an doras.
D’oscail mé an doras.
Níor oscail mé an doras.

Tá mé **ag ól** fuisce.
Ar ól tú go leor fuisce aréir?
D’ól mé go leor fuisce aréir.
Níor ól mé go leor fuisce aréir.

Tá mé **ag ithe**.
Ar ith tú go leor?
D’ith mé go leor.
Níor ith mé go leor.

Ar thaitin an aimsir/dinnéar/ceol/chraic leat

Thaitin sé liom.
Níor thaitin an chraic liom.

Öffne die Tür.
Ich bin beim Öffnen der Tür.
Öffnetest du die Tür?
Ich öffnete die Tür.
Ich öffnete die Tür nicht.
Ich bin beim Trinken von Whiskey.
Hast du gestern Abend genug Whiskey getrunken?
Ich trank gestern Abend genug Whiskey.
Ich trank gestern Abend nicht genug Whiskey.

Ich bin beim Essen.
Habt ihr genug gegessen.
Ich aß genug.
Ich aß nicht genug

Hast du das Wetter/das Essen/die Musik/die Stimmung genossen?
Ich habe es genossen.
Ich habe die Stimmung nicht genossen.

Einige Redewendungen:

Is é an trua é ...
... **go raibh** tú tuirseach.
... **nach raibh** tú ar an gcúrsa Gaeilge.

Ar chuala sibh ...
... **go bhfuil** Beartla in Éirinn?
... **nach bhfuil** Beartla sa Ghearmáin?

Antworten:

Chuala mé.
Níor chuala mé.

Es ist schade ...
... **dass** du müde **warst**?
... **dass** du **nicht** beim Irischkurs **warst**?
Habt ihr gehört ...
... **dass** Beartla in Irland **ist**?
... **dass** Beartla **nicht** in Deutschland **ist**?

Ich habe (es)gehört.
Ich habe (es) nicht gehört.

Comhrá

Cá raibh sibh an deireadh seachtaine seo caite?	Wo ward ihr letztes Wochenende?
Bhí muid ag tabhairt cuairt ar uncail Hildegard sa Kassel an deireadh seachtaine seo caite.	Wir waren letztes Wochenende zu Besuch bei Hildegards Onkel in Kassel.
Bhí an aimsir go maith?	War das Wetter gut?
Bhí laethanta an-fhliuch ach bhí an craic go maith.	Die Tage waren sehr nass, aber die Stimmung war gut.
Ar chuala sibh go raibh ... dalta aréir?	Habt ihr gehört, dass ... gestern Nacht betrunken war?
Níor chuala muid!	Haben wir nicht gehört!
Is é an trua é nach raibh sibh linn.	Es ist schade, dass ihr nicht bei (mit) uns ward.
Mhuise, is é!	Allerdings, das ist es!

... as drunk as drunk could be

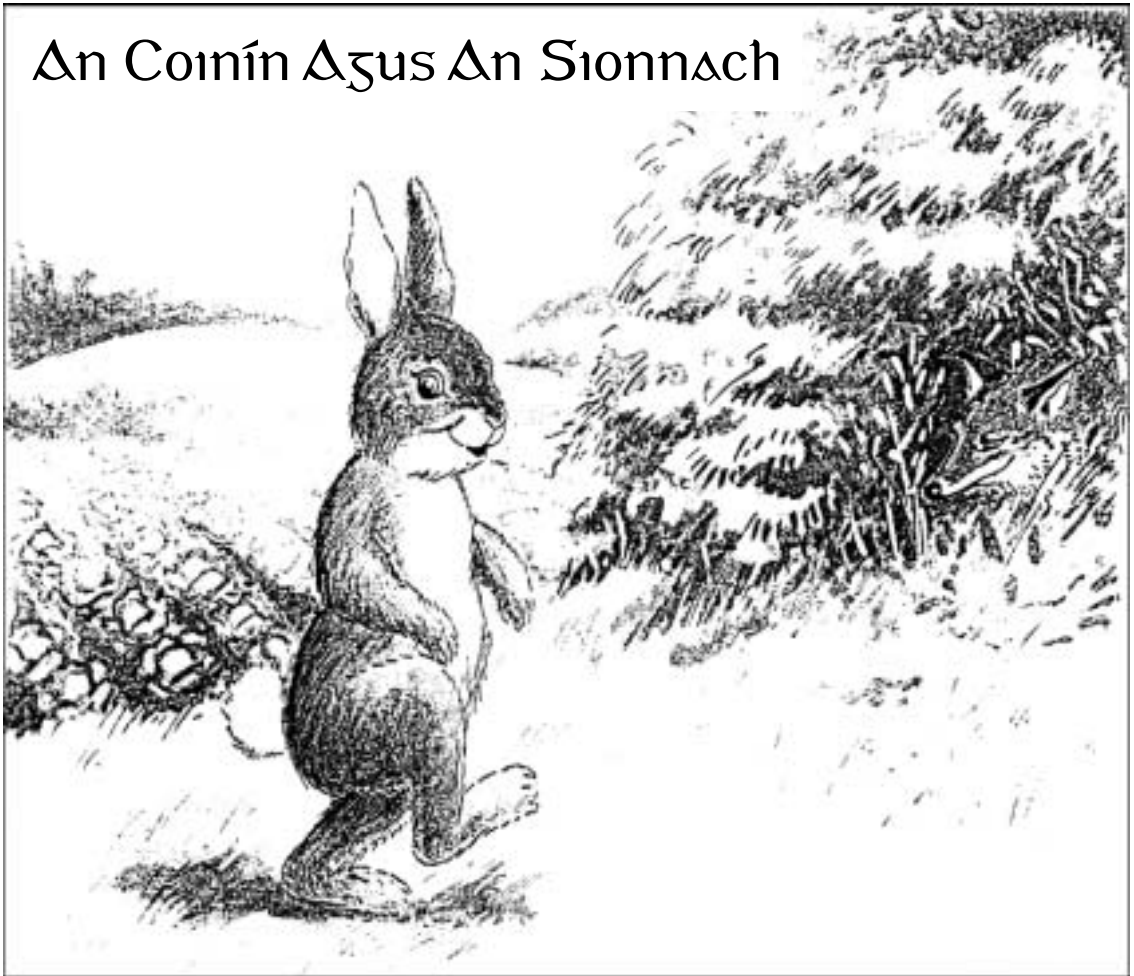
ól	– Drink
óltach	– trunksüchtig, betrunken, berauscht,
meisce ♀ [<i>meschka</i>]	– Betrunkenheit
ar meisce	– betrunken
dalta [<i>dálta</i>]	– betrunken
leathdhalta [<i>lábálta</i>]	– halbbetrunken

Bhí mé ar meisce De Sathairn seo caite.	Ich war letzten Samstag betrunken
Ar chuala sibh go raibh ... leathdhalta aréir?	Habt ihr gehört, dass ... gestern Nacht halbbetrunken war?
Bhí Liam ag ól fuisce aréir agus bhí seisean óltach ansin.	Liam hat gestern Nacht Whiskey betrunken und war dann berauscht.

- Achtung, nicht verwechseln: dalta ♂ = foster child, pupil, pet, fondling

Bhí mé dalta.	– Ich war betrunken.
Bhí mé i mo dhalta.	– Ich befand mich in meiner Schulzeit.
A dhalta!	– Mein liebes Kind!

An Coinín Agus An Sionnach



Tháinig an coinín amach as an ngairdín [*nardíin*] cabáiste.

Bhí sé an-sásta leis féin [*been*].

“Is maith liom cabáiste deas blasta,” ar seisean.

Thosaigh [*bossa*] sé ag rince le háthas.

Bhí a chluasa fada in airde aige [*egga*].

Bhí sionnach i bhfolach [*waläch*] faoi thor in aice [*äka*] leis.

Ní fhaca an coinín é.

Der Hase kam aus dem Kohlgarten heraus.

Er war mit sich selbst sehr zufrieden.

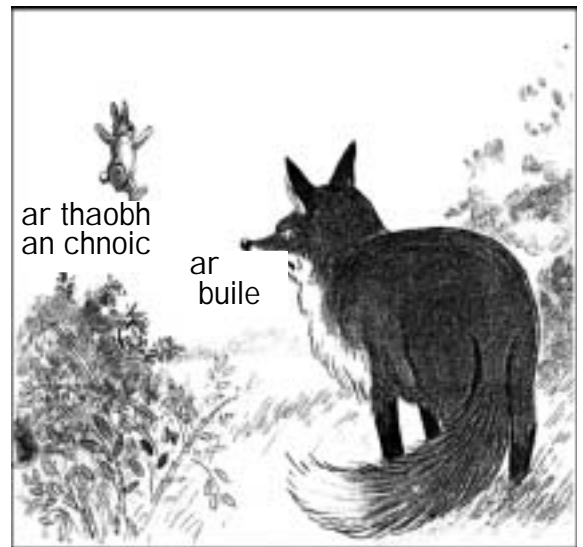
“Ich liebe feinen, leckeren Kohl”, sagte er.

Er begann vor (mit) Freude zu tanzen.

Seine langen Ohren standen ihm hoch. [*Waren seine langen Ohren in Höhe bei-ihm.*]

Ein Fuchs war in einem Versteck unter einem Busch in seiner Nähe. [*... in Nähe mit ihm*]

Der Hase sah ihn nicht.



Léim [leem] an sionnach amach agus rug sé greim [griim] ar an gcoinín.

“Beidh suipéar blasta agam anocht,” ar seisean.

“Is cuma liom cad a dhéanfaidh tú liom,” arsa an coinín, “ach ná caith isteach sna driseacha mé.”

Thosaigh an sionnach ag gáire.

“Ó, ná caith isteach sna driseacha mé,” arsa an coinín arís, agus é ar crith [cri!] le heagla, mar dhea [jä].

Chaith [chra!] an sionnach an coinín isteach sna driseacha.

Ar an bpointe, phreab [freab] an coinín isteach i bpoll.

Tamall ina dhiaidh sin, chonaic an sionnach an coinín thuas ar thaobh an chnoic [chrick].

Bhí an coinín ag rince le háthas agus bhí a chluasa fada in airde aige.

Bhí an sionnach ar buile.

Der Fuchs sprang heraus und er ergriff den Hasen.

“Heute Nacht werde ich ein leckeres Essen haben”, sagte er.

“Es ist mir egal, was du mit mir tun wirst”, sprach der Hase, “aber werfe mich nicht in die Brombeersträucher.

Der Fuchs begann zu lachen.

“O, werfe mich nicht in die Brombeersträucher”, sagte der Hase wieder, und zitterte dabei in der Tat vor Angst.

Der Fuchs warf den Hasen in die Brombeersträucher.

Auf der Stelle sprang der Hase hinein in eine Höhle.

Eine Weile danach sah der Fuchs den Hasen oben auf der Seite vom Hügel.

Der Hase tanzte vor Freude und seine langen Ohren standen ihm hoch. [waren in Höhe bei-ihm]

Der Fuchs tobte.

Ceisteanna:

Cá raibh an sionnach?

An raibh an coinín an-sásta leis féin?

Céard a dúirt an coinín?

An raibh a chluasa in airde aige?

An bhfaca an coinín an sionnach?

Ar léim an sionnach amach ón tor?

Ar rug sé greim ar an gcoinín?

Bhí an sionnach i bhfolach faoi thor in aice leis an gcoinín.

Mhuise, bhí sé an-sásta leis féin.

“Is maith liom cabáiste deas blasta,” ar seisean.

Bhí, bhí siad in airde aige.

Ní fhaca sé é.

Léim sé amach ón tor!

Rug sé greim ar é.

Ar thosaigh an sionnach ag gáire?
 An raibh an coinín ar crith le heagla?
 Céard a rinne an sionnach leis an coinín?
 Céard a tharla [haarla]?

An raibh an sionnach ar buile?

Thosaigh sé ag gáire.
 Bhí sé ar crith le heagla.
 Chaith sé an coinín isteach sna driseacha.
 Bhí an coinín ag rince le háthas agus bhí a chluasa
 fada in airde aige.
 Mhuise, bhí sé ar buile.

Vokabeln:

ná	tu nicht (don't)
airde ♀ [aardʲə]	Höhe
blasta [blastə]	lecker
buile ♀ [buiʲə]	Raserei, Wahnsinn
cabáiste ♂ [kabáschte]	Kohl
cad	was
caith isteach [ka!]	warf hinein
cnoc ♂ [knok]	Hügel
an chnoic [tʲbrick]	des Hügels
coinín ♂ [koniʲin]	Hase
crith ♂ [kri!]	Zittern
ar crith le heagla	zitternd vor Angst
cuma	egal
is cuma liom	es ist mir egal
dhéanfaidh	werde tun
dris ♀ [drisch], pl:	Brombeerstrauch
driseacha	
eagla ♀ [agla]	Furcht, Angst

folach ♂ [foláč]	Versteck
gairdín ♂ [gardʲiin]	Garten
greim [griim] ♂	Griff
léim [leem]	sprang
mar dhea [jä]	fürwahr (ironisch), als ob
pointe ♂ [pontjə]	Punkt, Stelle
pol ♂ [poul]	Höhle
preab [prəb]	hüpfte
rug	fang, gewann, nahm (past von: beir)
sionnach ♂ [schinnáč]	Fuchs
sna = i na	in den
tamall ♂ [taamál]	Weile
thosaigh [hossa]	begann, fing an
tor ♂ [tor]	Busch

Ceacht 8

Athrá [arâ]– Wiederholung

Achoimre

Dia duit.

Cén chaoi a bhfuil tú?

Cé as tú?

Cá bhfuil tú i do chónaí?

Cé acu is fearr leat, tae nó caife?

An maith leat laethanta saoire sa Spáinn?

Ar mhaith leat pionta Guinness?

Ar thaitin laethanta saoire na Cásca leat?

Ar thaitin an turas leat?

An maith leat peil?

Cá raibh tú i rith na laethanta saoire?

Céard atá tú ag déanamh anois?

An bhfuil tú ag ithe ceapaire anois?

An bhfuil tú ag ól anois?

Cá raibh tú Dé Sathairn seo caite?

An bhfuil aon duine i seomra 205?

An leat an peann seo?

Cé leis an leabhar seo? (an múinteoir)

An rúnaí í Máire?

An siopadóir é Beartla?

Cén t-am anois é, in Éirinn?

An bhfuil tú an-sásta leis an aimsir?

Céard é cabáiste?

An raibh tú ag rince le háthas ag an gcéilí?

An bhfuil pian (Schmerz) i do chluasa (Ohren)?

An bhfaca tú sionnach (Fuchs) riamh?

Cén chaoi a raibh an aimsir sa Gheimhreadh?

An bhfuil an scannán “Michael Collins” go hiontach?

An mbeidh tú ag dul ar laethanta saoire sa Samhradh?

Céard a bhí tú ag déanamh an tseachtain seo caite?

Dia’s Muire duit.

Níl mé go dona anocht, go raibh maith agat.

Is as Dortmund mé. Is é Dortmund baile mór sa Ghearmáin.

Tá mé i mo chónaí í Kirchlinde. Sráid Uisce fiche a ceathair.

Is maith liom caife ar maidin agus is maith liom tae tráthnóna.

Ní maith liom, is maith liom laethanta saoire in Éirinn.

Mhuise, Ba mhaith liom. Go raibh míle maith agat. Cá bhfuil sé?

Thaitin liom. Ach bhí mise tinn an tseachtain ina dhiaidh sin.

Níor thaitin an turas liom mar bhí an aimsir go dona.

Ní maith liom spórt ar chor ar bith.

Bhí muid ag tabhairt cuairt ar uncail Hildegard i mBremen.

Tá mé ag foghlaim Gaeilge.

Sin é ceist díchéilli! Tá mé ag foghlaim Gaeilge anois.

Ba mhaith liom ól anois ach níl deoch agam.

Bhí mé sa bhaile agus bhí mé ag foghlaim Gaeilge.

Níl a fhios agam.

Is/Ní liom an peann seo.

Is leis an múinteoir an leabhar seo.

Ní rudaí í Máire.

Ní siopadóir é Beartla! Is múinteoir é seisean.

Níl a fhios agam, níl clog agam.

Níl, tá mé réasúnta sásta leis an aimsir.

Is Cabáiste an t-ainm atá ar an taoiseach ar an Ghearmáin.

Tá brón orm, ní maith liom ag rince mé féin.

Níl pian i mo chluasa.

Ní fhaca mé sionnach riamh.

Bhí an aimsir fuar sa Gheimhreadh.

Ní fhaca mé an scannán “Michael Collins” go fóill, ach tá mé ag léamh an leabhar “Michael Collins”.

Mhuise, beidh muid ag taisteal in Éirinn.

Bhí mé ag obair sa Bochum an tseachtain seo caite.

Ceisteanna:

Cé acu is fearr leat, fuisce nó uisce?
Cé acu is fearr leat, Gaeilge nó Béarla?

An maith leat siúcra ar arán?

An maith leat siopadóireacht?

Cá bhfuil tú i do chónaí?

Cá bhfuil Mel Gibson ina chónaí?

Cá bhfuil Madonna ina cónaí?

Is fearr liom uisce ... beatha.

Is fearr liom Gaeilge mar tá an múinteoir go han-deas, ach níl mórán Gaeilge agam.

Ní maith liom siúcra ar arán ach is maith liom cáis ar arán.

Ní maith liom siopadóireacht ach is maith le Hildegard siopadóireacht.

Tá Sráid Uisce 24 i mo chónaí.

Níl a fhios agam. Cé hé sin?

Níl a fhios agam. Cé hí an bhean sin? An bhfuil aon Gaeilge aici?

Cén t-am é?

Ta sé...

11:15 ceathrú tar éis a haon déag ar maidin.

01:45 ceathrú chun a dó ar maidin.

15:00 a trí a chlog sa ló.

06:43 seacht nóiméad déag chun a seacht ar maidin.

16:01 nóiméad amháin tar éis a ceathair sa tráthnóna.

12:30 leathuair tar éis a dó déag sa ló.

03:00 a trí a chlog ar maidin.

03:27 seacht nóiméad is fiche tar éis a trí ar maidin.

20:56 cheithre nóiméad chun a naoi san oíche.

17:17 seacht nóiméad déag tar éis a cúig sa tráthnóna.

Cuir iad seo a leanas (= lean as) in abairtí:

– Eolas, árasán, bord, madra.

An bhfuil an madra ar an mbord san árasán? Níl eolas faoi sin agam!

– Grian, fuinneog, farraige, tine.

Bhí mé ag féachaint tríd [*tríid*] an fhuinneog ar an bhfarraige [*warraga*]. Bhí tine ar an trá.

Tuilleadh ceisteanna:

An bhfuil an múinteoir ag gáire?

Níl sé ag gáire mar níl micléinn ag foghlaim Gaeilge.

An bhfuil tú ag éisteacht leis an raidió?

Níl mé, tá mé ag éisteacht leis an múinteoir.

An raibh tú ag caint le *** inné?

Bhí mé ag caint leis/léi inné.

An raibh tú ag ól sa phub Dé hAoine seo caite?

Ní raibh mé sa phub Dé hAoine seo caite.

An raibh tú ag casadh amhráin sa phub Dé hAoine seo caite?

Bhí mé ag casadh amhráin sa bhaile Dé hAoine seo caite.

Céard atá tú ag ithe?

Níl mé ag ithe tada anois.

An raibh tú ag breathnú [*bräbhnú*] ar an teilifís aréir?

Ní raibh mé ag breathnú ar an teilifís aréir.

Na laethanta

Montag	Dé Luain	Dienstag	Dé Máirt	Mittwoch	Dé Céadaoin
Donnerstag	Déardaoin	Freitag	Dé hAoine	Samstag	Dé Sathairn
Sonntag	Dé Domhnaigh				

An bhfuil tú pósta?

- Ciarán: Dia duit, a Phádraig. Cén chaoi a bhfuil cúrsaí?
Hallo Patrick. Wie laufen die Kurse?
- Pádraig: Réasúnta. An bhfuil tú fós i do chónaí in árasán?
Zufriedenstellend. Wohnst du noch in deinem Appartement?
- Ciarán: Nil. Tá mo theach féin agam anois.
Nein. Ich habe jetzt ein eigenes Haus.
- Pádraig: An bhfuil tú pósta?
Bist du verheiratet?
- Ciarán: Nil. Tá mé singil. Céard fútsa?
Nein. Ich bin ein alleinstehend. Was ist mit dir?
- Pádraig: Tá, le cúpla bliain anuas.
Bin ich, seit dem letzten Jahr verheiratet.
- Ciarán: Ó, comhghairdeas. An bhfuil clann agat?
O, meine Gratulation. Hast du Familie?
- Pádraig: Tá leanbh óg againn le bliain.
Wir haben dieses Jahr ein kleines (junges) Kind.

Vokabeln:

árasán ♂ [árásán]	Appartement	le bliain anuas	seit dem letzten Jahr
Cáisc ♀ [káisk]	Ostern	pian ♀ [piən]	Schmerz
cluas ♀ [cluəs]	Ohr	ag rince [rinkə]	beim Tanzen
comhghairdeas ♂	Gratulation	scannán ♂ [skanán]	Film
eolas ♂ [ooləs]	Wissen, Können	sionnach ♂ [schimnəch]	Fuchs
geimhreadh ♂ [gjevrə]	Winter	tada (= dada) ♂	Bisschen
i rith	im Verlauf, während	tríd [triəd]	durch
lean [ljan]	folgen	tuilleadh [túlə]	weitere, mehr

Ceacht 9

Haben – gehören – verdienen: Verbale Ausdrücke mit Präpositionen

haben: tá ... ag
gehören: is le ...
verdienen: tá ... tuilte [tíltə] ag

Haben & gehören:

Hast du ... ?	An bhfuil ... agat?	Gehört dir ... ?	An leat ... ?
Hat Seán ... ?	An bhfuil ... ag Seán?	Gehört Seán ... ?	An le Seán ... ?
Ich habe ...	Tá ... agam.	Mir gehört ...	Is liom ...
Seán hat ...	Tá ... ag Seán.	Seán gehört ...	Is le Seán ...
Ich habe ... nicht.	Níl ... agam.	Mir gehört ... nicht.	Ní liom ...
Seán hat ... nicht.	Níl ... ag Seán.	Seán gehört ... nicht.	Ní le Seán ...

Verdienen:

Verdienst du ...	An bhfuil ... tuilte agat?
Verdient Seán ...	An bhfuil ... tuilte ag Seán?
Ich verdiene ...	Tá ... tuilte agam.
Seán verdient ...	Tá ... tuilte ag Seán.
Ich verdiene nicht ...	Níl ... tuilte agam.
Seán verdient nicht ...	Níl ... tuilte ag Seán.

Fragen & Antworten:

Cé a bhfuil an carr aige? Tá an carr ag Seán. Tá an carr agam. Tá an carr agamsa.	Wer hat das Auto? Seán hat das Auto. Ich habe das Auto Ich habe das Auto.
Cé leis atá an carr? Is le Seán an carr. Is liom an carr Is liomsa an carr.	Wem gehört das Auto? Das Auto gehört Seán. Das Auto gehört mir. Das Auto gehört mir .
Cé a bhfuil sos tuilte aige? Tá sé (an sos) tuilte ag Seán. Tá sé tuilte againn. Tá sé tuilte againnsa.	Wer hat eine Pause verdient? Sean hat sie (eine Pause) verdient. Wir haben sie verdient. Wir haben sie verdient.

Comhrá

Cá raibh tú an tseachtain seo caite, a Hildegard?

Bhí mé ag tabhairt cuairt ar fíaclóir an tseachtain seo caite. Ní raibh mé go han-mhaith ina dhiaidh sin. Ach tá mé níos fhearr anois, buíochas le Dia!

Cá raibh sibh ar an deireadh seachtaine, a Jürgen?

Bhí muid ag tabhairt cuairt ar deartháir [däbär] Hildegard i nDarmstadt. Tá iníon óg aige. Caitríona [Katrina] an t-ainm atá uirthi [orbi].

Cé leis atá tú ag caint [kaint]?

Tá mé ag caint le mo chailín álainn, a Bheartla.

Cén fáth a bhfuil tú láidir.

Tá mé láidir mar a rinne Guinness láidir mé. Déanann Guinness láidir mé i gcónaí. (*Ich bin stark, weil mich Guinness stark machte. Guinness macht mich immer stark*)

Ceacht 10

Unregelmäßige Verben: Briathra neamhrialta [briochra njafríolta]

	Grund-, Befehlsform / Verlaufsform	Frage	Pos. Aussage	Neg. Aussage
(1) bekommen (get) Past:	faigh / ag fáil [fáj / ag fáil]	An bhfuair mé ... ? [ʷuɛʳ]	Fuair mé ... [fueʳ]	Ní bhfuair mé ... [ʷuɛʳ]
(2) gehen Past	téigh / [teej]	An ndeachaigh mé ... ? [njaɕa]	Chuaigh mé ... [ɕua]	Ní dheachaigh mé ... [jaɕa]
(3) sagen Past:	abair* / [abbə]	An ndúirt mé ... ? [nuɪʳt]	Dúirt mé ... [duɪʳt]	Ní dúirt mé ... [duɪʳt]
(4) sehen Past:	feic / [fek]	An bhfaca mé ... ? [ʷacka]	Chonaic mé ... [ɕonik]	Ní fhaca mé ... [acka]
(5) sein Pres.: Fut.: Past:	bi /	An bhfuil mé ... [wiil] An mbeidh mé ... ? [mai] An raibh mé ... ? [rau]	Tá mé ... [tá] Beidh mé ... [bai] Bhí mé ... [wiil]	Níl mé ... [niil] Ní bheidh mé ... [wai] Ní raibh mé ... [rau]
(6) tun, machen Fut.: Past:	déan / ag déanamh [dean / djenəv]	An ndearna mé ... ? [járnə]	Dhéanfaidh mé ... Rinne mé ... [rinjə]	Ní dhearna mé ... [árnə]
(7) essen Past:	ith / ag ithe [i! / ichə]	Ar ith mé ... ? [i!]	D'ith mé ... [di!]	Níor ith mé ... [i!]
(8) fangen Past:	beir / [berɔ]	Ar rug mé ... ? [ruk]	Rug mé ... [ruk]	Níor rug mé ... [ruk]
(9) geben, bringen Past:	tabhair / [tuəɾ, tor]	Ar thug mé ... ? [buk]	Thug mé ... [buk]	Níor thug mé ... [buk]
(10) hören Pres.: Past:	clois/ [kloisɕh]	Ar chuala mé ... ? [ɕuala]	Cloisim ... [klosɕim] Chuala mé ... [ɕuala]	Níor chuala mé ... [ɕuala]
(11) kommen Past:	tar / ag teacht [tar / tact]	Ar tháinig mé ... ? [hàinig]	Tháinig mé ... [hàinig]	Níor tháinig mé ... [hàinig]

* bei geschriebener, wörtlicher Rede: arsa (arsa Seán, arsa mise) bzw. ar (ar seisean, ar sise etc.)

Aufforderungen

(1) Faigh é!	Get it!
(2) Téigh amach!	Geh' raus.
(3) Abair é!	Sag's!
(--) Féach é!	Sieh dort! (Achtung: Nicht von » feic « = sehen, sondern vom regelmäßigen Verb » féach « = schauen abgeleitet!)
(5) Bí ann (amárach)!	Sei (morgen) da!
(5) Bí go maith!	Sei brav!
(6) Déan é!	Tu's!
(7) Ith é.	Iss es!
(8) Beir air!	Catch it! (<i>Wörtlich: Catch on it</i>)
(9) Tabhair dó é!	Gib es ihm!
(--) Éist liom!	Hör mir zu! (Achtung: Nicht von » clois « = hören, sondern vom regelmäßigen Verb » éist « = zuhören (listen) abgeleitet!)
(11) Tar isteach	Komm herein! Herein!

Scéal

Bhí Séan agus Liam ag dul go dtí abhaile. “Féach,” arsa Liam. D’fhéach Séan ar an mbóthar agus chonaic sé punt amháin. “Céard atá muid ag déanamh?” arsa Liam. “Beidh muid ag ól fuisce,” arsa Séan. Ní fhaca siad an garda. Chuaigh siad sa phub. “Dhá gloine fuisce,” arsa Séan ach tháinig an garda tríd an doras. “Chaill mé [*kál*] punt amháin” ar seisean. “Céard a dúirt tusa?” arsa Séan. “Is liomsa an phunt sin,” arsa an garda. Fuair an garda an punt. “Sin trua!”, arsa Séan. “Trí gloine fuisce” arsa an garda. “Sláinte mhaith agaibh.” “Go maire tú a chéad!” arsa Séan agus Liam.

Comhrá

An raibh tú ar an gcarraig nó an bhfaca tú mo ghrá?	Warst du auf dem Felsen, oder hast du meine Liebste gesehen?
An ndeachaigh sé go dtí an Clochán ariamh?	Ging er jemals nach Clifden?

Ceacht 11

An Cailín Álainn

Tá cailín álainn | a dtug mé grá dhi,
Sí is deise | is áille ná bláth is ná rós,
Gan í ar láimh liom | is cloíte atá mé,
Ó a chailín álainn | is tú fáth mo bhrón.

Curfá:

A chailín álainn | a dtug mé grá dhuit,
Bí ar láimh liom, | mo mhíle stór.
(‘s) Abair liomsa | gur tú mo ghrá gheal
Beidh orm áthas | in áit an bhróin.

Nuair a éirim | amach go huaigneach,
Siúd é an uair is mó mo bhrón,
Bim ag smaoineamh | ar an gcailín álainn,
Atá i bhfad uaimse, mo chreach is mo bhrón.

Curfá

Dá dtiocfá liomsa | a chailín álainn,
Árist go brách ní | bheadh orm bhrón,
Sheinnfinn ceol dhuit mar cheol na cláirsí,
Mó ceol binn an smóilín | is gach maidin gheal cheo.

Curfá

Wörter:

álainn [áːlɪn̪]	schön
áthas [áːhəs]	Freude
bím [bʲiːm]	= bíonn mé
binn	süß, melodiös
cláirseach	Harfe
cloíte [kliːtʲ]	kraftlos
creach ♀ [kʲrəx]	Verlust, Ruin
deise [d̪es̪ə]	nett, lieblich
éirigh amach	aufbrechen nach draußen
fad ♂ [fˠad]	Entfernung
gan [g̪ən]	ohne, without
go brach	auf immer
go brach ní	auf nie, niemals

Das schöne Mädchen

Ist ein schönes Mädchen | zu fühlen ich Liebe zu–ihr.
Sie am lieblichsten | ist schöner als eine Blüte oder Rose,
Ohne sie (auf meiner Hand) | bin ich kraftlos,
O mein schönes Mädchen | du bist der Grund meines Kummers.

Chorus:

Mein schönes Mädchen | zu fühlen ich Liebe zu–dir.
O sei bei mir (auf Hand zu mir), | mein tausendfacher Schatz,
Wird mit–mir gesagt, | dass du meine leuchtende Liebe bist,
Wird Freude auf–mir sein | anstelle (am Ort) von Kummer.

Wenn ich gehe | einsam hinaus,
Ist es wie die größte Stunde meines Leids,
Immer–ist Gedanke bei mir | auf das schöne Mädchen
Zu sein in Entfernung von mir, mein Verlust ist mein Leid.

Chorus

Wenn du mit mir kämst | schönes Mädchen,
Niemals wieder | wird sein auf mir Leid,
Ich möchte spielen Musik zu–dir | wie Musik der Harfe
Wie süße Musik der kleinen Amsel | ist jeder helle Morgen ???

Chorus

gur [g̪ʲr]	dass ist
is áille [áːlʲə]	Steigerung von »schön«
is deise	Steigerung von »lieblich«
is mó	Steigerung von: mó
mó [m̪u]	comp. von: mór
seinn	spielen (Musik)
siud [s̪ud]	= sin
smaoineamh ♂ [sm̪uːiːn̪əv]	Gedanke
stór [st̪oːr]	Lager, Schatz, Liebling
uaigneach [uːaːn̪əx]	einsam
uaim [uːəim]	von mir

Ceacht 12

Athrá [arã] – Wiederholung

Comhrá

Dia duit.

Cé thusa?

Cén t-ainm atá ort?

Cé as tú?

An Éireannach tú?

Céard é do sheoladh agus uimhir fón?

Cén chaoi a bhfuil tú?

Cén chaoi a bhfuil an aimsir inniu?

Cé hé sin?

Cé hí sin?

Cá raibh tú inné?

Cá bhfuil tú anois?

Cá mbeidh tú amárach?

An bhfuil Dortmund beag, an-bheag nó an-mhór?

An bhfuil an lá dorcha?

An bhfuil aon duine sa seomra eile?

Cén t-am é?

Cén t-am é in Éirinn anois?

Cén chaoi a raibh do laethanta saoire?

Cá raibh tú?

An raibh tú ag ól? Ag damhsa?

Céard a bhí tú ag déanamh ar feadh na laethanta saoire?

Ar thaitin an Samhradh leat?

Cén fáth?

Ar mhaith leat pionta Guinness a ól?

Ar mhaith leat uachtar reoite agus im le chéile?

An maith leat Dortmund?

Cén fáth?

An maith leat scoil?

An bhfuil tú ag tiomáint carr?

Cén cineál carr é?

An teicneoir tú?

An rúnaí tú?

Cé leis an leabhar?

Dia's Muire duit.

Is mise macléinn na Gaeilge.

Jürgen an t-ainm atá orm.

Is as Dortmund mé.

Ní hea. Is Gearmánach mé.

Dortmund, Sráid Uisce 24. Tá 67 02 50 mo uimhir fón.

Níl mé go dona, go raibh maith agat.

Tá an aimsir réasúnta.

Is seisean an Taoiseach. Bertie an t-ainm atá ort.

Sin í Erika. Is sise macléinn na Gaeilge.

Bhí mé abhaile.

Tá mé sa VHS agus tá mé ag foghlaim Gaeilge.

Beidh mé agus Hildegard sa teach tábhairne.

Tá Dortmund an-mhór.

Níl, tá an lá gheal.

Tá, tá Erika, Klaus, Hildegard, Beartla agus ... sa seomra.

Tá sé ceathrú tar éis a hocht.

Tá sé ceathrú tar éis a seacht.

Bhí mo laethanta saoire go han-mhaith.

Bhí mé i gConamara. Bhí Hildegard agus mise ag tabhairt cuairt ar Beartla sa Cheathrú Rua.

Mhuid, bhí muid ag ól Guinness le chéile. Bhí muid ag damhsa sa Chlochán.

Bhí muid ag ól agus ag ithe.

Mhuid, thaitin an Samhradh liom.

Bhí an Samhradh te agus tirim.

Ba mhaith liom pionta Guinness a ól i gcónaí.

Níor mhaith liom siad le chéile ar chor ar bith.

Ní maith liom Dortmund.

Tá Dortmund rómhór.

Ní maith liom scoil ariamh.

Níl mé ag tiomáint carr anois. Tá mé sa VHS.

Tá sé carr le cheithre roth.

Ní teicneoir mé.

Ní rúnaí mé.

Is le Hildegard an leabhar.

An leat é?	Ní liom é.
Cé leis an t-airgead?	Is liomsa an t-airgead.
An bhfuil carr agat?	Tá carr agam.
An bhfuil ocras ort?	Tá ocras orm.
An bhfuil am againn?	Tá am go leor againn.
An bhfuil Gaeilge agat?	Tá brón orm, níl mórán Gaeilge agam.
An bhfuil sibh tuirseach anois tar éis na ceisteanna seo?	Mhuisse, tá muid tinn tuirseach.

Kleine Geburtstagsansprache

A Bheartla, a chara,

Breithlá sona duit agus go raibh míle maith agat as an cuireadh! Tá áthas mór orainn. Is duitse an bronntanas seo: rud beag a ith agus rud beag a ól. Beidh an craic go han-mhaith anocht, tá muid cinnte!

Go maire tú slán beo, a Bheartla.

Neue Vokabeln:

ar feadh ♂ [fʲaa]	während (<i>auf Dauer</i>)
bronntanas ♂ [brɔntʲanʲəs]	Geschenk
cineál ♂ [kʲinʲjäl]	Art, Sorte
cuireadh ♂ [kʲiʲrʲə]	Einladung
rúnaí ♂ [ruuni]	Sekretär, -in
teicneoir ♂ [tekni'oor]	Techniker

Puzal

A. Thóir Fhocal

N	D	A	É	M	I	Ó	N	A	D
Ú	S	K	N	Í	A	D	A	G	R
I	R	A	G	A	R	D	A	I	I
S	I	O	M	P	A	R	R	T	A
I	S	R	I	E	Á	A	T	A	H
Á	A	A	A	I	B	H	F	F	C
T	L	H	S	A	T	T	S	A	O
S	G	T	L	D	F	Ó	O	N	E
N	E	L	N	T	T	B	M	N	S
O	A	A	L	A	U	H	C	R	U

Suche die folgende Begriffe:

garáiste	Garage
gadaí	Dieb
bóthar	Landstraße
iompar	tragen
madra	Hund
tafann	bellen
garda	Polizist
chuala	hören
nóiméad	Minute
eochair	Schlüssel
thar	über
balla	Mauer
glas	(Tür-)Schloss, grün

B. Faigh an strainséir

1. doras, fuinneog, gairdín, díon, simléar gairdín
2. ag gáire, ag caint, ag canadh, ag siúl, ag tafann ag siúl
3. lá, nóiméad, uair, seachtain, cóipleabhar cóipleabhar
4. peann luaidhe, peann, leabhar, píosa cailce [ka'lkə], peann tobair leabhar
5. an ghrian, tóirse, an ghealach, réaltaí, scáthán scáthán

Neue Vokabeln:

balla ♂ [ballə]	Wand, Mauer
cailc [ka'lk]	Kreide
cóipleabhar [kooplaʊər]	Heft (copy-book)
eochair ♀ [oehə'ɾ]	Schlüssel
gadaí ♂ [gadii]	Dieb
garáiste ♂ [garə'shte]	Garage
gealach [gäləch]	Mond
glas ♂ [glas]	(Tür-)Schloss
iompar [ompə'ɾ]	tragen
luaidhe ♀ [lujə]	Blei
puzal ♂	Puzzle
réalta ♀ [reeltə]	Stern
scáthán ♂ [skəbən]	Spiegel
strainséir ♂ [strənsheə'ɾ]	Fremder, Ausländer
thar [bar]	über (räumlich)
tobar ♂ [toʊər]	Brunnen, Quelle
tóir ♀ [toor]	Suche
tóirse ♂ [torsə]	Taschenlampe

Ceacht 13

An Aimsir Chaite: Briathra neamhrialta [briochbra njafríolta] II

Verb	Frage	Positive Aussage	Negative Aussage
(1) faigh [fáj] (bekommen)	An bhfuair [wueér] mé ... ? Cá bhfuair ... ? Cén chaoi/fáth/t-am a bhfuair ... ?	Fuair [fueér] mé	Ní bhfuair [wueér] mé
(2) téigh [teej] (gehen)	An ndeachaigh [njacha] mé ... ? Cá ndeachaigh ... ? Cén chaoi/fáth/t-am a ndeachaigh ... ?	Chuaigh [ehua] mé	Ní dheachaigh [jacha] mé ...
(3) abair* [abba] (sagen)	An ndúirt [nuúrt] mé ... ? Cá ndúirt ... ? Cén chaoi/fáth/t-am a ndúirt ... ?	Dúirt [duúrt] mé	Ní dúirt [duúrt] mé
(4) feic [fek] (sehen)	An bhfaca [wacka] mé ... ? Cá bhfaca ... ? Cén chaoi/fáth/t-am a bhfaca ... ?	Chonaic [chonik] mé	Ní fhaca [acka] mé ...
(5) bí (sein)	An raibh [rau] mé ... ? Cá raibh ... ? Cén chaoi/fáth/t-am a raibh ... ?	Bhí [wii] mé	Ní raibh [rau] mé
(6) déan [deən] (tun, machen)	An ndearna [járnə] mé ... ? Cá ndearna ... ? Cén chaoi/fáth/t-am a ndearna ... ?	Rinne [rinjə] mé ...	Ní dhearna [árnə] mé
(7) ith [i!] (essen)	Ar ith [i!]/mé ... ? Cár ith ... ? Cén chaoi/fáth/t-am ar ith ... ?	D'ith [di!] mé	Níor ith [i!] mé
(8) beir [beré] (fangen)	Ar rug [ruk] mé ... ? Cár rug ... ? Cén chaoi/fáth/t-am ar rug ... ?	Rug [ruk] mé	Níor rug [ruk] mé
(9) tabhair [tuər] (geben, bringen)	Ar thug [buk] mé ... ? Cár thug ... ? Cén chaoi/fáth/t-am ar thug ... ?	Thug [buk] mé	Níor thug [buk] mé
(10) clois [kloísch] (hören)	Ar chuala [ehualə] mé ... ? Cár chuala ... ? Cén chaoi/fáth/t-am ar chuala ... ?	Chuala [ehualə] mé	Níor chuala [ehualə] mé
(11) tar [tar] (kommen)	Ar tháinig [hánig] mé ... ? Cár tháinig ... ? Cén chaoi/fáth/t-am ar tháinig ... ?	Tháinig [hánig] mé	Níor tháinig [hánig] mé

* bei geschriebener, wörtlicher Rede: *arsa* (arsa Seán, arsa mise) bzw. *ar* (ar seisean, ar sise etc.)

Für die folgenden Fragewörter ist die Satzkonstruktion bei allen 11 unregelmäßigen Verben gleich:

Cé a ...	Cé a bhí ann?	(Wer war da?)
Cé acu a ...	Cé acu a chuaigh sa seomra?	(Wer von ihnen ging ins Zimmer?)
Cé mhéad a ...	Cé mhéad a d'íth tú?	(Wie viel aßest du?)
Cén áit a ...	Cén áit a bhí tú?	(Wo [an welchem Ort] warst du?)
Cén uair a ...	Cén uair a tháinig tú?	(Wann [zu welcher Stunde] kamst du?)
Cén fhad a ...	Cén fhad a chonaic tú?	(Wie weit [welche Länge] sahest du?)
Céard a ...	Céard a rug tú?	(Was fingst du?)

Fragen & Antworten

An raibh tú in Éirinn ariamh?	Bhí mé in Éirinn go leor uaireanta.
An bhfuair tú céad punt nó airgead ar an mbóthair anuraidh?	Ní bhfuair mé aon punt nó airgead ar an aon bóthar ariamh.
An bhfaca tú an cluiche VFL Bochum in aghaidh an Túrc?	Ní fhaca mé aon cluiche peil.
Cén fáth?	Níl aon suim agam ann.
An ndearna tú go leor obair inniu?	Rinne mé, bhí mé ag déanamh obair baile.
An ndúirt an múinteoir libh nach mbeidh aon rang againn ar an gceathrú lá déag de mí Deireadh Fómhar?	Dúirt sé linn nach mbeidh aon rang againn ar an gceathrú lá déag de mí Deireadh Fómhar.
<i>(Sagte euch der Lehrer, dass es keine Klasse bei uns geben wird am 14. Tag vom Monat Oktober?)</i>	
An ndeachaigh tú go dtí an phub an tseachtain seo caite? Cá ndeachaigh tú?	Chuaigh mé go dtí an phub sa Tönning ag an farraige an tseachtain seo caite agus bhí mé ag ól Guinness ansin.
Ar chuala tú aon scéal ann?	Chuala mé. Chuala mé go raibh micléinn na Gaeilge dhalta an tseachtain seo caite.
Ar thug tú pionta do do chara?	Mhuise, thug mé pionta Guinness do mo chailín álainn óg.
Ar tháinig an post ar maidin?	Níor tháinig an post ar maidin mar bhí an fear poist tinn.
Ar rug an bháisteach ort?	Níor rug an bháisteach orm.
<i>(Hast du dir Regen eingefangen?)</i>	
Ar íth tú bricfeasta deas ar maidin?	D'íth mé bricfeasta deas ar maidin.

Neue Vokabeln:

Deireadh Fómhair [<i>derə fʊmˠw̃əˠr̃</i>]	Oktober (<i>Ende Herbst</i>)
mí ♀ [<i>m̃i</i>]	Monat
rang ♂ [<i>rang</i>]	Schulklasse
suim ♀ [<i>s̃im</i>]	Interesse, Summe

Scéal

An Chearc Rua

“Coc-a-dúidil-dú,” arsa an coileach [kalach] go hard.

Dhúisigh [ehuuschi] sé na cearca [kärkə] sa chró agus dhúisigh sé gach duine sa teach feirm [ferəm] freisin.

D'éirigh an feirmeoir [ferəmoo'r] agus d'oscail sí doras an chró.

Mhárseáil [warschal] an coileach amach.

Mhárseáil fiche cearc bhán agus cearc rua amháin amach ina dhiaidh.

Thug an feirmeoir [ferəmoo'r] a mbricfeasta dóibh.

Das rote Huhn

“Kickerikie” rief der Hahn laut.

Er weckte die Hühner im Hühnerhaus auf und er weckte auch jeden im Farmhaus auf.

Die Bäuerin stand auf und sie öffnete eine Tür vom Hühnerhaus.

Der Hahn marschierte heraus.

Zwanzig weiße Hühner und ein rotes Huhn marschierten danach hinaus.

Die Bäuerin gab ihnen ihr Frühstück.

Neue Vokabeln:

cearc ♀ [kärk] pl.: ~a

ard [ard]

coileach ♂ [kalach]

cró ♂ [kroo]

dhúisigh [ehuuschi]

dúisigh [duuschi]

feirm ♀ [ferəm]

feirmeoir ♂ [ferəmoo'r]

márseáil [marschal]

mhárseáil

Huhn

laut

Hahn

Hühnerhaus

wachte/weckte auf

wacht/weckt auf

Farm

Farmer, Bauer

marschiert

marschierte